

*El Senado y Cámara de Diputados*  
*de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc.*  
*sancionan con fuerza de*

03/11/94

*Ley:*

Artículo 1º – Apruébase el Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Estado de Kuwait, celebrado en la ciudad de Kuwait –Estado de Kuwait–, el 16 de enero de 2011, que consta de nueve (9) artículos, cuya fotocopia autenticada, en idioma español e inglés, forma parte de la presente ley.

Artículo 2º – Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, A LOS DIECINUEVE DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL CATORCE.

REGISTRADO



BAJO EL Nº 27036

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



ACUERDO COMERCIAL  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE KUWAIT

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Estado de Kuwait, en adelante las "Partes Contratantes",

Deseosos de desarrollar las relaciones comerciales entre ambos países, sobre la base de la igualdad y los beneficios mutuos,

Teniendo en cuenta su compromiso con los principios de los Acuerdos de Marrakech el 15 de abril de 1994, por el cual se establece la Organización Mundial de Comercio, y los acuerdos que emanan de dicho Acuerdo en virtud de sus obligaciones para con la Organización, y

Convencidos de la necesidad de desarrollar y ampliar el intercambio de bienes y servicios,

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes Contratantes tomarán todas las medidas necesarias para ampliar y diversificar el intercambio de bienes y servicios entre ambos países por medio del presente.

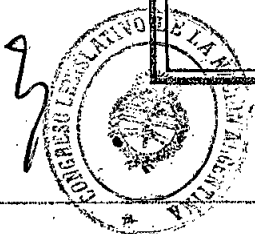
Artículo 2

Las Partes Contratantes promoverán la celebración de contratos entre personas físicas y jurídicas en la República Argentina y el Estado de Kuwait, de conformidad con las leyes y normas vigentes en dichos países.

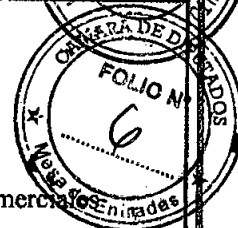
Artículo 3

Las Partes Contratantes se brindarán mutuamente las facilidades necesarias para participar en las ferias comerciales y los mercados internacionales que se organicen de acuerdo con las leyes y normas vigentes en ambos países.

MRE y C  
1328/2011



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



Artículo 4

Las Partes Contratantes fomentarán el intercambio de delegaciones comerciales entre ambos países, de conformidad con las leyes y normas vigentes en ellos.

Artículo 5

El pago de los bienes intercambiados y los servicios prestados entre ambos países en el marco de este Acuerdo se realizará en moneda libremente convertible.

Artículo 6

Las Partes Contratantes eximirán a los siguientes bienes de los aranceles y derechos aduaneros aplicables de conformidad con las leyes y normas vigentes en ambos países:

1. Artículos publicitarios o de muestra sin valor comercial que tengan fines principalmente promocionales.
2. Materiales y equipos con valor comercial que sean exportados nuevamente luego de haber sido importados para ferias y exposiciones comerciales.

Artículo 7

Las Partes Contratantes establecerán un Comité Comercial Mixto compuesto por sus representantes. Las funciones de dicho comité incluirán:

1. El seguimiento de la implementación de las disposiciones del presente Acuerdo.
2. La evaluación del comercio bilateral.
3. El análisis de las propuestas presentadas por una de las Partes Contratantes para la ampliación o diversificación del comercio entre ambos países.

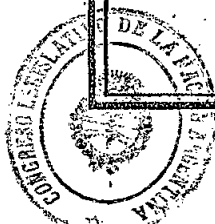
El Comité Comercial Mixto se reunirá a pedido de cualquiera de las Partes, mediando el consentimiento de la otra Parte. Las reuniones se celebrarán alternativamente en la Argentina y en Kuwait.

Artículo 8

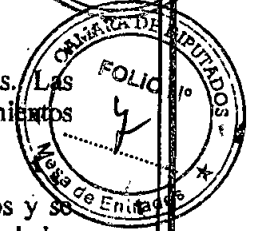
1. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última notificación en la que una de las Partes le informe a la otra, por escrito y por la vía diplomática, que ha cumplido con todos los procedimientos constitucionales necesarios para su entrada en vigor.

MRE y C
1328/2011

3



Handwritten signatures and initials.



- 2. Este Acuerdo podrá modificarse con el consentimiento de ambas Partes. Las modificaciones entrarán en vigor de conformidad con los procedimientos mencionados en el párrafo anterior.
- 3. El presente Acuerdo permanecerá vigente durante un período de cinco años y se renovará automáticamente por períodos equivalentes, a menos que cualquiera de las Partes notifique a la otra por escrito sobre su intención de dar por terminado este Acuerdo dentro de los seis meses previos a la finalización del período inicial o de cualquier período posterior.

Artículo 9

Las disposiciones del presente seguirán aplicándose a todos los contratos que se hayan celebrado durante el plazo de su validez pero no se hayan cumplido totalmente a la fecha de su terminación.

Todo conflicto entre las Partes Contratantes que surja de la implementación o interpretación del presente Acuerdo se resolverá mediante consultas y negociaciones por la vía diplomática.

Hecho en la ciudad de Kuwait, el 16 de enero de 2011, correspondiente al 11 de Safar de 1432 H, en dos ejemplares originales, en español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la República Argentina

Por el Gobierno del Estado de Kuwait

MRE y C
1328/2011





TRADE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT

The Government of the Argentine Republic and the Government of the State of Kuwait and the hereafter referred to as the "Contracting Parties",

Desirous to develop trade relations between the two countries, on the basis of equality and mutual benefits,

Taking in account their commitments to the principles of the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization signed on 15 April, 1994, and the agreements stemming thereof by virtue of their obligation to the Organization, and

Convinced of the need to develop and expand the exchange of goods and services,

Have agreed on the following:

Article 1

The Contracting Parties take all necessary measures to enlarge and diversify exchange of goods and services between the two countries through this agreement.

Article 2

The Contracting Parties promote conclusion of contracts between juridical and natural persons in the Argentine Republic and the State of Kuwait, in accordance with the laws and regulations in practice in the two countries.

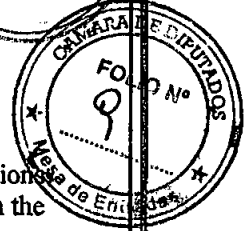
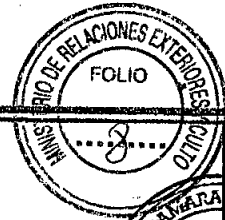
Article 3

The Contracting Parties afford each other necessary facilities to participate to the in trade fairs and international markets to be organized according to the laws and regulations in practice in the two countries.

MRE y C  
1328 / 11



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



Article 4

The Contracting Parties shall encourage the exchange of commercial delegations between the two countries, in accordance with the laws and regulations in practice in the two countries.

Article 5

The payment to all goods and services done between the two countries in the framework of this agreement should be settled by freely convertible currencies.

Article 6

The Contracting Parties exempt from custom's duties and taxes according to the laws and regulations in practice in the contracting parties the following goods:

1. Sample or advertisements items having no value as goods and mainly for promotion and commercial order.
2. Material and equipments with value of goods those are re-exported after it were imported for trade fairs and exhibitions.

Article 7

The Contracting Parties establish a Joint Trade Committee composed of their representatives. The functions of this committee are the following:

1. Follow up to implementation of articles of this Agreement.
2. Evaluation of bilateral trade.
3. Discuss of propositions forwarded by one of the Contracting Parties for enlargement or diversification of trade between the two countries.

The Joint Trade Committee shall meet at the request of either Party and consent the other Party, alternately in Argentine and Kuwait.

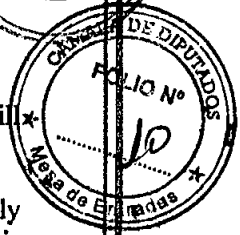
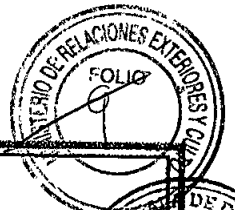
Article 8

1. This Agreement shall enter into force from the date of the last notification whereby one of the Parties informs the other in writing through diplomatic channels that it has satisfied the constitutional procedures required for its entry into force.

MRE y C
1328/2011



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



- 2. This Agreement can be amended with consent of both the Parties. Amendment will be effective according to the procedures mentioned in the previous paragraph.
- 3. The Agreement shall remain in force for a period of five years and automatically renewed for same period, unless either Parties notice the other in writing about his intention to terminate this Agreement within six months before the termination of initial period or any period.

Article 9

The rules of this agreement shall continue to be applied to all contracts concluded during its validity but not duly fulfilled at the date of expiry.

Any dispute between the Contracting Parties that may result from the implementation or interpretation of this agreement shall be resolved through consultation and negotiation by diplomatic channels.

Done in Kuwait City, on 16<sup>th</sup> January 2011, corresponding to the 11<sup>th</sup> of Safar 1432 H, in two original copies in the Spanish, Arab and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

For the Government of the Argentine Republic

For Government of the State of Kuwait

MRE y C
1328/2011

